



CLASSIQUES  
GARNIER

ROGER (Vincent), « Index operum », *Le Cœur et la Croix. L'esthétique baroque de Richard Crashaw (1612-1649)*, p. 437-452

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4533-0.p.0437](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4533-0.p.0437)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2012. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

# INDEX OPERUM

## ŒUVRES DE RICHARD CRASHAW

### *EPIGRAMMATUM SACRORUM LIBER* (LIVRE D'ÉPIGRAMMES SACRÉES)

- « À cet homme des plus honorables, son précepteur si estimé, Maître Brook »  
(« Ornatissimo viro Praeceptoris sue colendissimo, Magistro Brook ») : 29
- « Actes des Apôtres 28,3 » (« Acts 28 : 3 ») : 241n
- « Jean 1. Agneau de Dieu qui enlève les péchés du monde » (« Joh. 1. Agnus Dei, qui tollit peccata mundi ») : 241n
- « Luc 2,49. Ainsi nous te cherchions &c. » (« Luc. 2 : 49. Ecce quaerebamus te, &c. ») : 305n, 320-321
- « Luc 1. À la Bienheureuse Vierge qui croit » (« Luc. 1. Beatæ Virgini credenti ») : 305n, 314
- « À la bienheureuse Vierge. Sur la salutation de l'ange » (« Beatæ Virgini. De salutatione Angelicâ ») : 305n
- « À la couronne d'Étienne » (« Εἰς τὸν τοῦ Στεφάνου στεφάνον ») : 111n, 136n, 240n, 270
- « À Domitien. À propos de saint Jean aux portes de Latran » (« Domitiano. De S. Johanne ad portam Lat ») : 241n
- « Jean 20. À moins que je n'insère mon doigt &c. » (« Joann. 20. Nisi digitum immisero, &c. ») : 204n
- « Amour non fugitif (L) » (« Non fugitivus Amor ») : 305n, 316n
- « À Pilate qui se lave » (« Pontio lavanti ») : 288n
- « Matthieu 20,34. Après avoir recouvré la vue, les aveugles se mirent à la suite du Christ » (« Matth. 20 : 34. Cæci receptis oculis Christum sequuntur ») : 136n
- « Actes des Apôtres 9,29. Argumentateurs grecs machinant la perte de saint Paul (Les) » (« Act. 9 : 29. Græci disputatores Divo Paulo mortem machinantur ») : 241n
- « À saint Luc, médecin » (« Ad D. Lucam medicum ») : 241n
- « Au lecteur » (« Lectori ») : 45, 105-107, 155n, 218-220, 279, 295n, 316n
- « Matthieu 2. Aux enfants martyrs » (« Matth. 2. Ad Infantes Martyres ») : 241n
- « Jean 6. Aux invités du repas miraculeux des cinq pains » (« Joann. 6. Ad hospites coenæ miraculosæ quinque panum ») : 197n, 353n, 375
- « Actes des Apôtres 7. Aux Juifs, meurtriers de saint Étienne » (« Act. 7. Ad Judæos mactatores S. Stephani ») : 240n
- « Actes des Apôtres 7,16. Aux Juifs, meurtriers d'Étienne » (« Act. 7 : 16. Ad Judæos mactatores Stephani ») : 114n, 240n

- « Luc 2. Bienheureuse Marie cherche son fils Jésus (La) » (« Luc. 2. Quærit Jesum suum beata Virgo ») : 305n
- « Actes des Apôtres 21. Car je ne suis pas seulement prêt à me laisser lier, &c. » (« Act. 21. Nam ego non solum vinciri-&c. ») : 241n
- « Actes des Apôtres 12. Chaînes tombèrent volontairement (Les) » (« Act. 12. Vincula sponte decidunt ») : 241n
- « Christ circoncis s'adressant à son Père (Le) » (« Christus circumcisis ad Patrem ») : 189n
- « Matthieu 8. Christ dans la tempête (Le) » (« Matt. 8. Christus in tempestate ») : 197n
- « Jean 15. Christ, la vigne s'adressant à son Père le vigneron » (« Joann. 15. Christus Vitis ad Vinitorem Patrem ») : 377, 377n
- « Jean 20. Christ s'adressant à Thomas (Le) » (« Joann. 20. Christus ad Thomam ») : 134, 204n
- « Jean 6. Cinq pains pour cinq mille hommes » (« Joann. 6. Quinque panes ad quinque hominum millia ») : 197n
- « De la compagnie céleste de tous les saints » (« In cœtum cœlestem omnium Sanctorum ») : 242
- « Marc 1 et Luc 14. De la guérison de la femme atteinte de fièvre et de l'hydropique » (« Marc. 1. & Luc. 14. In fabricitatem & hydropicum sanatos ») : 196
- « Actes des Apôtres 19,12. Des mouchoirs qui avaient touché son corps étaient apportés [aux malades], &c. » (« Act. 19 : 12. Deferebantur à corpore ejus sudaria, &c. ») : 241n
- « Dieu dans le ventre de la vierge » (« Deus sub utero virginis ») : 136, 170, 305n
- « Jean 16,33. Du combat du Christ contre le monde » (« Joann. 16 : 33. De Christi contra mundum pugna ») : 134n
- « Jean 2. Eaux changées en vin (Les) » (« Joann 2. Aquæ in vinum versæ ») : 111n, 363n
- « Luc 7,37. Elle se mit à lui arroser les pieds de ses larmes et elle les essuyait avec ses cheveux » (« Luc. 7 : 37. Cœpit lacrymis rigare pedes ejus, & capillis extergebat ») : 111n, 279n
- « Actes des Apôtres 8. Éthiopien baigné (L') » (« Act. 8. Æthiops lotus ») : 111n
- « Matthieu 8. Et les disciples en s'approchant le réveillèrent » (« Mat. 8. & accedentes discipuli excitaverunt eum ») : 197n
- « Fils de la veuve est relevé du cercueil et remis à sa mère (Le) » (« Viduæ filius è feretro matri redditur ») : 195
- « Actes des Apôtres 14. Gens de Lystres se prosternent devant saint Paul guérissant d'un mot un impotent et l'adorent comme Mercure (Les) » (« Act. 14. D. Paulum, verbo sanantem claudum, pro Mercurio Lystres adorant ») : 241n
- « Luc 14. Guérison de l'hydropique (La) » (« Luc. 14. Hydropicus sanatur ») : 195-196
- « Actes des Apôtres 5. Homme malade implore l'ombre de saint Pierre (L') » (« Act. 5. Æger implorat umbram D. Petri ») : 48-49
- « Luc 2,7. Il n'y avait pas de place pour eux dans la salle » (« Luc 2 : 7. Non erat iis in diversorio locus ») : 170
- « Jean 6. Ils disaient, c'est vraiment lui le prophète » (« Joann. 6. Dicebant, Verè his est propheta ») : 197n
- « Jean. 15,24. Ils m'ont vu et haï » (« Joh. 15 : 24. Vidérunt, & odérunt me ») : 178
- « Luc 19. Il vit la ville et pleura sur elle » (« Luc. 19. Vidit urbem, & flevit super eam ») : 287n

- « Jean 1,23 » (« Joh. 1 : 23 ») : 241n
- « Jean 6,14-26 » (« Joh. 6 : 14. 26 ») : 197n
- « Jean la Voix ; Christ le Verbe » (« Vox Joannes ; X<sup>us</sup> Verbum ») : 131, 241n
- « Matthieu 8. Je ne mérite pas que tu viennes sous mon toit » (« Matth. 8. Non sum dignus ut sub tecta mea venias ») : 152n
- « Jean 10. Je suis la Porte » (« Joh. 10. Ego sum ostium ») : 99n, 198n, 209-210
- « Jean 15. Je suis la vigne véritable » (« Joh. 15. Ego vitis vera ») : 377n
- « Jean 1,23. Je suis la voix, &c. » (« Joann. 1 : 23. Ego sum vox, &c. ») : 241n
- « Actes des Apôtres 21,13. Je suis prêt, non seulement à me laisser lier, mais aussi à mourir » (« Act. 21 : 13. Non solum vinciri sed & mori paratus sum ») : 241n
- « Luc 17. Lépreux ingrats (Les) » (« Luc. 17. Leprosi ingrati ») : 198
- « Luc 2. Maintenant, laisse partir ton serviteur » (« Luc. 2. Nunc dimittis ») : 111, 172n, 176, 305-306n
- « Luc 2. Maintenant, laisse partir ton serviteur (II) » (« Luc. 2. Nunc dimittis (II) ») : 176, 305-306n
- « Luc 10,39. Mais Marie s'étant assise à ses pieds, écoutait sa parole » (« Luc. 10 : 39. Maria verò assidens ad pedes ejus, audiebat eum ») : 279n
- « Luc 2. Marie cherche son fils Jésus » (« Luke 2. Quaerit Jesum Suum Maria ») : 178, 287-288n, 305n, 314, 316n, 318-320
- « Jean 20,1. Marie de Magdala vint de bonne heure au tombeau » (« Joann. 20 : 1. Primo mane venit ad sepulchrum Magdalena ») : 212n, 279n
- « Jean 6. Miracle des cinq pains (Le) » (« Joann. 6. Miraculum quinque panum ») : 136n, 197n
- « Marc 2. Paralytique convalescent (Le) » (« Marc. 2. Paralyticus convalescens ») : 196
- « Luc 18. Pharisien et le publicain (Le) » (« Luc. 18. Pharisæus & Publicanus ») : 151n
- « Marc 4,40. Pourquoi avez-vous peur ainsi ? » (« Marc. 4 : 40. Quid timidi estis ? ») : 197n
- « Luc 24,39. Pourquoi êtes-vous troublés ? Voyez mes mains et mes pieds ; c'est bien moi ! » (« Luc. 24 : 39. Quid turbati estis ? Videte manus meas & pedes, quia ego ipse sum ») : 135, 135n, 204n
- « Présents des mages (Les) » (« Dona magorum ») : 186n
- « Luc 18,13. Publicain, se tenant à distance, se frappait la poitrine (Le) » (« Luc. 18 : 13. Publicanus procul stans percutiebat pectus suum ») : 136n
- « Luc 18,41. Que veux-tu que je fasse pour toi ? » (« Luc. 18 : 41. Quid vis tibi faciam ? ») : 152n
- « Saint Jacques massacré par Hérode » (« Herodi D. Jacobum obtruncanti ») : 241n
- « Apocalypse 1,9. Saint Jean en exil » (« Rev. 1 : 9. D. Joannes in exilio ») : 241n
- « Sainte Vierge cherche son Jésus (La) » (« Luc. 2. Quærit Jesum suum beata Virgo ») : 320
- « Sur la circoncision » (« In circumcissionem ») : 189n, 191n, 305n
- « Sur la circoncision sanglante du Seigneur. Aux invités qui célèbrent ce jour avec nous » (« In sanguinem circumcisionis Dominicæ. Ad convivas, quos hæc dies apud nos solennes habet ») : 189-190, 189n, 191n
- « Sur la main desséchée qui a touché de compassion le Christ » (« In manum aridam quâ Christo mota est miseratio ») : 195
- « Sur la parturition sans difficulté de la sainte Vierge » (« In partum B. Virg<sup>s</sup>. Non difficilem ») : 305n, 310, 321n

- « Sur la pudeur de la Vierge » (« In beatæ Virginis verecundiam ») : 305n, 315n  
 « Sur la pudeur de la Vierge (II) » (« In Beatæ Virginis verecundiam (II) ») : 305n, 315  
 « Sur la résurrection du Seigneur » (« In resurrectionem Domini ») : 212n, 214-215  
 « Sur l'assemblée céleste de tous les Saints » (« In cœtum cœlestem omnium Sanctorum ») : 242n  
 « Sur la tombe du Christ » (« In tumulum Christi ») : 198n  
 « Sur la voix de saint Jean-Baptiste » (« In Baptistam Vocem ») : 131n  
 « Matthieu 13,24. Sur le champ de blé sacré » (« Matth. 13 : 24. In segetem sacram ») : 136n  
 « Matthieu 2. Sur le chemin nocturne et hivernal du Seigneur enfant » (« Matth. 2. In nocturnum & hyemale iter infantis Domini ») : 305n, 316n  
 « Jean 15,1. Sur le Christ, la Vigne » (« Joann. 15 : 1. In Christum Vitem ») : 377n  
 « Sur le jour de la Passion de notre Maître » (« In die Passionis Dominicæ ») : 191n  
 « Sur le jour de la Résurrection du Seigneur. Marie de Magdala se rendit au tombeau avec des aromates » (« In die Resurrectionis Dominicæ. Venit ad sepulchrum Magdalena ferens aromata ») : 212n, 279n  
 « Sur le jour de tous les Saints. Apocalypse 7,3. Attendez, pour malmener la terre, la mer et les arbres, que nous ayons marqué au front les serviteurs de notre Dieu » (« In diem omnium Sanctorum. Rev. 7 : 3. Nè lædite terram, neque mare, neque arbores, quousque obsignerimus servos Dei nostril in frontibus suis ») : 242n  
 « Sur l'épiphanie de notre Seigneur » (« In Epiphaniam Domini ») : 186n, 305n  
 « Matthieu 9. Sur les aveugles proclamant leur foi en Christ alors que les Pharisiens l'ont renié » (« Matth. 9. In cæcos Christum confitentes, Pharisæos abnegantes ») : 152n, 195  
 « [Sur les bienheureux martyrs] » (« [In felices Martyres] ») : 241-242n, 251  
 « Sur les blessures que le Christ a toujours présentes en lui » (« Joann. 20. In cicatrices quas Christus habet in se adhuc superstites ») : 204n  
 « Luc 24. Sur les blessures toujours présentes du Maître » (« Luc. 24. In cicatrices Domini adhuc superstites ») : 204n  
 « Actes des Apôtres 12. Sur les chaînes de Pierre tombées spontanément et sur les portes ouvertes » (« Act. 12. In vincula Petro sponte delapsa, & apertas fores ») : 241n  
 « Luc 19,41. Sur le Seigneur pleurant » (« Luc. 19 : 41. In lacrymantem Dominum ») : 287n  
 « Sur les épines ensanglantées ôtées de la tête du Christ » (« In spinas demtas è Christi capite cruentatas ») : 199n  
 « Luc 16. Sur les larmes de Lazare méprisées par l'homme riche » (« Luc. 16. In lacrymas Lazari spretas à Divite ») : 241n, 288n  
 « Sur les larmes du Christ souffrant » (« In lacrymas Christi patientis ») : 287n  
 « Jean 20,20. Sur les marques des blessures que montre le Seigneur pour fortifier la foi des siens » (« Joann. 20 : 20. In vulnere vestigia quæ ostendit Dominus, ad firmandam suorum fidem ») : 204n  
 « Matthieu 2. Sur les nourrissons martyrs » (« Matth. 2. In lactentes Martyres ») : 111, 241n, 250n  
 « Sur les plaies de Dieu pendu au gibet » (« In vulnera Dei pendentis ») : 212  
 « Sur les plaies du Seigneur pendu au gibet » (« In vulnera pendentis Domini ») : 114n, 279n, 376, 378  
 « Actes 12. Sur les portes s'ouvrant d'elles-mêmes pour saint Pierre » (« Act. 12. In fores Divo Petro sponte apertas ») : 241n

- « Sur l'Esprit saint descendu avec des langues de feu » (« In Sanctum igneis linguis descendentem Spiritum ») : 151
- « Sur les tendres martyrs » (« In tenellos Martyres ») : 111, 241n, 250-251
- « Sur l'étable dans laquelle le Seigneur est né » (« In stabulum ubi natus est Dominus ») : 172-173
- « Jean 19. Sur le tombeau de notre Seigneur » (« Joh. 19. In sepulchrum Domini ») : 212
- « Sur saint Jean que Domitien a plongé dans l'huile bouillante, sans qu'il ne soit blessé » (« In D. Joannem, quem Domitianus ferventi oleo (illæsum) indidit ») : 241n
- « Sur saint Luc, médecin » (« In S. Lucam Medicum ») : 241n
- « Actes des Apôtres 9. Sur saint Paul à la fois illuminé et aveuglé » (« Act. 9. In D. Paulum illuminatum simul & excæcatum ») : 241n
- « Actes des Apôtres 12,6-7. Sur saint Pierre libéré par l'ange » (« Act. 12 : 6-7. In D. Petrum ab Angelo solutum ») : 241n
- « Actes des Apôtres 9,3. Sur Saul ébloui par une lumière trop éclatante » (« Act. 9 : 3. In Saulum fulgore nimio excæcatum ») : 241n
- « Luc 18,39. [Tais-toi, foule mauvaise] » (« Luc. 18 : 39. [Tu mala turba tace] ») : 111n
- « Actes des Apôtres 26,28. Tu me persuades presque de devenir chrétien » (« Act. 26 : 28. Penè persuades mihi ut fiam Christianus ») : 241n
- « Luc 2. Une épée te transpercera l'âme » (« Luc. 2. Tuam ipsius animam pertransibit gladius ») : 305n
- « Luc 10,32. Un prêtre vint à descendre par ce chemin-là, il le vit et passa outre » (« Luc. 10 : 32. Sacerdos quidam descendens eâdem viâ, vidit & præteriit ») : 134n, 205n
- « Matthieu 28. Venez voir le lieu où le Seigneur gisait » (« Matth. 28. Ecce locus ubi jacuit Dominus ») : 212n, 279n
- « Jean 16,20. Vous pleurerez et vous vous lamenterez » (« Joann. 16 : 20. Vos flebitis & lamentabimini ») : 287n
- « Matthieu 14. Voyant le vent violent, il prit peur et quand il se mit à couler, il s'écria, &c. » (« Matth. 14. Videns ventum magnum, timuit, & cùm cœpisset demergi, clamavit, &c. ») : 197n

CHANT À NOTRE DIEU (CARMEN DEO NOSTRO)

MARCHES DU TEMPLE. POÈMES SACRÉS ET AUTRES PLAISIRS DES MUSES  
(STEPS TO THE TEMPLE. SACRED POEMS, WITH OTHER DELIGHTS OF THE MUSES)

- « Adapté de la tragédie des souffrances du Christ de Grotius » (« *Out of Grotius his Tragedy of Christes sufferings* ») : 195, 363n
- « À la comtesse de Denbigh » (« To the Countess of Denbigh ») : 36, 40, 99, 346
- « À la jeune princesse qui vient de naître, signe des qualités naturelles de sa mère » (« Principi recens natae omen maternae indolis ») : 33n
- « À la louange de Lessius et à sa règle de bonne santé » (« In praise of Lessius, his rule of Health ») : 147n
- « À la reine » (« Ad Reginam ») : 33n
- « Alexis. La complainte de la femme abandonnée de saint Alexis » (« Alexias. The Complaint of the Forsaken Wife of Sainte Alexis ») : 110n, 241n
- « À Pilate se lavant les mains » (« To Pontius washing his hands ») : 288n
- « À Pilate se lavant les mains tachées de sang » (« To Pontius washing his blood-stained hands ») : 137, 288n

- « À propos du livre de M. G. Herbert intitulé *Le Temple* de poèmes sacrés, adressé à une Dame » (« On Mr. G. Herberts booke intituled The Temple of Sacred Poems, sent to a Gentlewoman ») : 132n
- « Au lecteur, sur le propos de ce livre » (« To the Reader, upon this Books intent ») : 340-341
- « Aux enfants martyrs » (« To the Infant Martyrs ») : 242n, 249, 267, 301n
- « Bulle (La) » (« Bulla ») : 289, 308-309n
- « Chant (Un) » (« A Song ») : 133, 257, 259-261, 343, 343n, 362
- « Chant sur le crucifix ensanglanté » (« Song upon the Bleeding Crucifix ») : 133-134, 200-201, 210-211, 347, 347n, 378, 378n
- « Cœur embrasé (Le) » (« The Flaming Heart ») : 40-41, 43-44, 133-134, 205n, 217, 243-244, 243-244n, 254, 257, 261, 270-271, 275-278, 298, 298-299n, 361-362, 362n
- « Début d'Héliodore (Le) » (« The beginning of Heliodorus ») : 104
- « De Catulle » (« Out of Catullus ») : 104
- « De l'italien » (« Out of the Italian ») : 114, 343-344, 344n
- « De Martial » (« Out of Martiall ») : 104
- « De Pétrone » (« Out of Petronius ») : 104
- « Description d'une communauté de vie religieuse et de ses conditions de vie » (« Description of a Religious House and Condition of Life ») : 34n, 46n, 340
- « De Virgile » (« Out of Virgil ») : 104
- « Devise de l'auteur (La) » (« The Author's Motto ») : 138
- « Duel musical (Le) » (« Musicks Duell ») : 43, 111, 112n, 114, 308-309n
- « Luc 7. Elle se mit à lui arroser les pieds de ses larmes et elle les essuyait avec ses cheveux » (« Luc. 7. She began to wash his feet with teares and wipe them with the haire of her head ») : 279n
- « En accompagnement d'une peinture envoyée à un ami » (« With a Picture sent to a Friend ») : 97, 134
- « Jean 16. En vérité, je vous le dis, vous pleurerez et vous vous lamenterez » (« Joh. 16. Verily I say unto you, yee shall weep and lament ») : 214n, 287
- « Étendards du Roi (Les) » (« Vexilla Regis ») : 133n, 144, 144n, 156, 167, 187n, 199-202, 211, 219n, 222-225, 223n, 231, 269, 343n, 347, 356-357, 356n, 357n, 360, 361n
- « Matthieu 27. Et il ne leur répondit rien » (« Matthew. 27. And he answered them nothing ») : 131-132
- « Excuse apportée à l'Hymne précédente (L') » (« An Apologie for the fore-going Hymne ») : 52-53, 157n, 191n, 253, 254n, 255, 275-276, 343n, 362, 376n
- « Foi, qui seule justifie, n'existe pas sans espoir ni amour (La) » (« Fides quæ sola justificat, non est sine Spe & Dilectione ») : 151
- « Gémissements du même [Peterhouse] sur les travaux difficiles pour le reste de l'ouvrage (Les) » (« Ejusdem In caeterorum Operum difficili Parturitione Gemitus ») : 66
- « Générosité infinie ou le précieux marché » (« Charitas Nimia or the Dear Bargain ») : 133, 204n, 268, 331-333
- « Luc 11. Heureux soient les seins que tu as tétés » (« Luke 11. Blessed be the paps which Thou hast sucked ») : 121-125, 161
- « Hymne à la sainte Nativité » (« Hymn in the Holy Nativity ») : 99, 129, 136, 144, 163, 169-171, 170-171n, 173, 175-179, 184, 186-187, 194-195, 263, 287n, 305n, 311, 316-317, 335, 343, 343n, 349-350, 355, 380
- « Hymne à l'Épiphanie glorieuse » (« Hymn in the Glorious Epiphany ») : 22-23, 43,

- 129, 132-133n, 169n, 175n, 178, 181-182, 184-187, 185n, 186n, 198n, 235, 257-258, 261-262, 261n, 262n, 305n, 310, 316n, 332n, 335, 343-344, 343n, 349, 354
- « Hymne au jour du nouvel an » (« Hymn for New Year's Day ») : 133n, 169n, 174, 181n, 335
- « Hymne en l'honneur de Notre Sauveur par le fidèle receveur du Sacrement » (« A Hymn to Our Saviour by the Faithful Receiver of the Sacrament ») : 346
- « Hymne en l'honneur du nom au-dessus de tout nom, le nom de Jésus » (« Hymn to the Name Above Every Name, the Name of Jesus ») : 43, 69n, 117n, 133n, 137, 144, 153n, 158-160, 168n, 169n, 173-174, 173-174n, 179-181, 187, 189-190, 192, 204, 207n, 235n, 239, 243-244, 246-249, 251n, 252, 255, 263, 280n, 331, 332n, 335, 343, 343n, 350-355, 382
- « Hymne en l'honneur du nom et de la Gloire de l'Admirable Sainte Thérèse » (« A Hymn to the Name and Honor of the Admirable Sainte Teresa ») : 63, 157n, 205n, 253, 255-256, 263-267, 269n, 271-275, 288n, 298-299, 305n, 343n, 362
- « Matthieu 8. Je ne mérite pas que tu viennes sous mon toit » (« Matthew 8. I am not worthy that thou should'st come under my roofe ») : 152n
- « Je suis la Porte » (« I am the Doore ») : 99n, 209, 248
- « Je T'adore » (« Adoro Te ») : 43, 167, 222, 223n, 332n, 343n, 344, 346-347, 357-359, 357n, 361n, 367-368, 370-373, 373n, 379
- « Jour de colère, ce jour-là » (« Dies Iræ Dies Illa ») : 121-122, 122n, 133, 167, 174n, 223n, 233-235, 233n, 237, 279n, 280n, 286n, 294n, 343n, 347, 351-352, 357-358, 361n
- « Jour de Pâques » (« Easter day ») : 133n, 179n, 212-213, 215-216
- « Larme (La) » (« The Teare ») : 43, 111, 118, 132, 279n, 290-291
- « Lettre de M. Crashaw à la Comtesse de Denbigh » (« A Letter From Mr. Crashaw to the Countess of Denbigh ») : 36, 146-147n, 148-149, 156n, 250n
- « Loue, Sion, ton sauveur » (« Lauda Sion Salvatorem ») : 133n, 134, 136, 136n, 167, 342, 343n, 344, 344n, 347, 357-358, 357n, 364, 368-374, 379
- « Malades implorant l'ombre de saint Pierre (Les) » (« The sick implore St. Peters shadow ») : 241n
- « Notre Seigneur s'adressant à son Père lors de sa circoncision » (« Our Lord in his Circumcision to his Father ») : 190-191, 191n, 268-269, 269n, 287n, 374-375
- « Peterhouse priant en faveur de sa Maison de Dieu (La) » (« Votiva Domus Petrensis Pro Domo Dei ») : 65, 337-338
- « Ode sur un livre de prières » (« Ode on a Prayer-book ») : 54, 136, 136n, 158n, 257-259, 305n, 311, 343n
- « Office de la sainte Croix » (« Office of the Holy Cross ») : 55, 187n, 198-203, 202n, 203n, 213-214, 221, 232, 279n, 296, 343n, 344, 344n, 358-359, 364
- « Ô maîtresse, pleine de gloire » (« O Gloriosa Domina ») : 134, 167, 170-171n, 207, 214-215n, 305n, 311-314, 316n, 328, 347, 357, 357n, 363
- « Panégyrique [sur la famille royale] » (« A Panegyricke [Upon the Royal Family] ») : 33n
- « Pleureuse (La) » (« The Weeper ») : 43, 99, 110-111, 118-119, 119n, 125, 128-129, 136, 136n, 207n, 279n, 283-284, 283n, 284n, 289-297, 299-303, 317, 317n, 362-363, 382
- « Pour l'amour de Dieu » (« In amorem divinum ») : 110n
- « Marc 4. Pourquoi avez-vous peur ainsi, gens de peu de foi » (« Marke 4. Why are yee afraid, O yee of little faith? ») : 137, 197n

- « Psaume 1 » (« Psalmus 1 ») : 347
- « Psaume 23 » (« Psalm 23 ») : 117, 137, 331, 347-348, 347-348n, 377-378
- « Psaume 137 » (« Psalm 137 ») : 347
- « Retour du roi (Le) » (« Rex Redux ») : 33n
- « Sainte Marie, mère des douleurs » (« Sancta Maria Dolorum ») : 128, 133n, 144, 170n, 204-205, 208, 213n, 217n, 220-221, 221n, 223-225, 223n, 227-230, 269, 269n, 286n, 288n, 305n, 316n, 318, 321-324, 324n, 347, 357-358, 377
- « Soupçon d'Hérode (Le) » (« Sospetto d'Herode ») : 43, 114-117, 116n, 187, 242, 248-249, 305n, 311, 316n, 317
- « Sur l'accouchement de la sérénissime reine en hiver » (« In Serenissimae Reginae partum hyemalem ») : 33n
- « Sur la glorieuse Assomption de la sainte Vierge » (« In the Glorious Assumption of our Blessed Lady ») : 43, 132, 157n, 288n, 302n, 305n, 310, 314, 325-329, 343n,
- « Sur la mort d'un gentilhomme [M. Chambers] » (« Upon the Death of a Gentleman [Mr. Chambers] ») : 288
- « Sur la Passion sanglante de notre Sauveur » (« Upon our B. Saviours Passion ») : 200
- « Sur la reine toujours en train d'enfanter pour les siens et pour l'université » (« In Reginam, Et sibi & Academiae semper parturientem ») : 33n
- « Sur la timidité de la sainte Vierge » (« On the Blessed Virgins Bashfulness ») : 178-179, 305n
- « Sur la tombe de notre Sauveur où personne encore n'avait été placé » (« Upon our Saviours Tombe wherein never man was laid ») : 198n
- « Sur la trahison des poudres » (« On the Gunpowder-Treason ») : 48n
- « Sur la trahison des poudres » (« Upon the gunpowder treason ») : 47-48, 48n
- « Sur le mariage » (« On Marriage ») : 37, 243
- « Sur le miracle de la multiplication des pains » (« On the miracle of multiplyed loaves ») : 197n
- « Sur le miracle des pains » (« On the Miracle of Loaves ») : 197n
- « Luc 15. Sur le Prodiges » (« Luke 15. On the Prodigall ») : 178
- « Sur les blessures de notre Seigneur crucifié » (« On the wounds of our crucified Lord ») : 118, 128-130, 132, 144, 205, 208, 225, 279n, 287n, 294-295
- « Sur les blessures du Seigneur Jésus » (« In Cicatrices Domini Jesu ») : 135, 217-218
- « Sur les blessures sanglantes de notre Seigneur crucifié » (« On the bleeding wounds of our crucified Lord ») : 200
- « Sur les enfants martyrs » (« Upon the Infant Martyrs ») : 242n, 249-250
- « Sur les épines ôtées de la tête ensanglantée de notre Seigneur » (« Upon the Thornes taken downe from our Lords head bloody ») : 132n, 137, 199n, 214
- « Sur les larmes de Lazare » (« Upon Lazarus his Teares ») : 241n, 288n
- « Sur les marques toujours visibles des blessures de notre Sauveur » (« On the still surviving markes of our Saviours wounds ») : 222, 344
- « Sur l'espérance » (« In Spem ») : 152
- « Sur l'espérance » (« On Hope ») : 152
- « Sur le tombeau de notre Seigneur » (« Upon the Sepulchre of our Lord ») : 212n
- « Sur le visage du roi le plus majestueux non affecté par la maladie » (« In faciem Augustiss. Regis à morbillis integram ») : 33n
- « Sur l'image de l'évêque Andrewes avant ses sermons » (« Upon Bishop Andrewes his Picture before his Sermons ») : 120, 120n

- « Sur Nanus monté sur une fourmi » (« On Nanus mounted upon an Ant ») : 113-114n  
 « Sur notre Seigneur crucifié, nu et ensanglanté » (« On our crucified Lord Naked, and bloody ») : 128, 144, 198n, 205-206, 208, 225, 248, 344  
 « Sur saint Pierre abandonnant ses filets à l'appel de notre Sauveur » (« On St. Peter casting away his nets at our Saviours call ») : 241n  
 « Sur un livre de prières adressé à Mrs. M. R. » (« On a prayer booke sent to Mrs. M. R. ») : voir « Ode sur un livre de prières »  
 « Sur un traité de charité » (« On a Treatise of Charity ») : 30-31, 30n, 54-55, 61-62, 64, 69-70, 149-150  
 « Matthieu 28. Venez voir le lieu où le Seigneur gisait » (« Mat. 28. Come see the place where the Lord lay ») : 212n, 279n  
 « Vœux. Adressés à sa Maîtresse (imaginée) » (« Wishes. To his (supposed) Mistress ») : 43

## AUTRES ŒUVRES

- Adonis (L'Adone, Giovanni Battista Marino)* : 193n  
 « À Lady Madeleine Herbert : à propos de sainte Marie Madeleine » (« To the Lady Magdalen Herbert : of St. Mary Magdalen », John Donne) : 281  
*Amour de Marie Madeleine (L'). Passion solennelle de l'amour de l'âme (Marie Magdalen's Love. A Solemne Passion of the Soules Love, Nicholas Breton)* : 280  
 « Anagramme de Rome (épigramme xxv) » (« XXXV Roma Anagr. », George Herbert) : 45  
*Anatomie de la mélancolie (Anatomy of Melancholy, Robert Burton)* : 63  
*À propos de mon œuvre. Traversée (Mein Werk – Durchblicke, Hans Urs von Balthasar)* : 21-22, 182  
*Argénis (Argenis, John Barclay)* : 34  
*Art de la poésie anglaise (L') (The Arte of English Poesie, George Puttenham)* : 194  
 « À son Sauveur. Le cadeau du nouvel An » (« To his Saviour. The New yeers gift », Robert Herrick) : 193  
 « Psaume 68,20. Au Seigneur Dieu sont les issues de la mort » (« Psalm 68. 20. And unto God the Lord belong the issues of Death, John Donne) : 124n  
 « Ave Maris Stella » (« Salut, étoile de la mer », Venance Fortunat) : 312n  
 « Blessure du cœur (La) » (« Cordis Vulneratio », Christopher Harvey) : 218  
 « Bon Jésus, les flots s'écoulent » (« Bone Iesu, fontes fluent », Henry Hawkins) : 213  
*Boucle de cheveux volée (La) (The Rape of the Lock, Alexander Pope)* : 102  
*Centurie première de sonnets spirituels de l'amour divin et de la penitence (Antoine Favre)* : 166  
 « Chant en l'honneur du nom de Jésus » (« Jubilus de Nomine Jesu », Bernard de Clairvaux) : 180, 190n, 280n, 350  
*Chant sacré à la Vierge des vierges, mère de Dieu (Deiparæ uirginum uirgi sacer, Jakob Bidermann)* : 110n

- Château intérieur (Le) (Castillo interior, Thérèse d'Avila)* : 253n  
*Chemin de la perfection (Le) (Camino de perfección, Thérèse d'Avila)* : 253n  
*Cinq traités pieux et érudits (Five Pious and Learned Discourses, Robert Shelford)* : 30, 56, 71  
*Combat spirituel (Il combattimento spirituale, Lorenzo Scupoli)* : 143  
*Complainte de la grâce (Complaint of Grace, John Redman)* : 26  
*Concorde du libre arbitre avec les dons de la grâce (Concordia liberi arbitrii cum gratiae donis, Louis Molina)* : 152  
*Confessions (Les) (Augustin)* : 21  
*Contre Cresconius (Contra Cresconium, Augustin)* : 265  
*Controverses (François de Sales)* : 147  
*Conversion de la Madeleine (La) (La Conversión de la Magdalena, Malón de Chaide)* : 280  
*Conversion de Madeleine (La) (La conversione di Maddalena, Giuseppe Policreti)* : 280  
 « *Corona (La)* » (« *La Corona* », John Donne) : 170n  
*Convent arminien (Le) (The Arminian Nunnery, anonyme)* : 32-33, 345  
 « *Crashaw, l'Anagramme. Il était Car* » (« *Crashawe, The Anagramme He was Car* », Thomas Car) : 40-41, 44n, 143n, 162, 309, 309n, 341
- « *De Catulle et de Martial* » (« *De Catullo et Martiale* », Thomas Campion) : 106n  
*Découverte d'une corruption papiste nécessitant une réforme royale (A discoverye of popyshe Corruption requiringe A Kingly reformation, William Crashaw)* : 27  
*Defense de l'Estendart de la sainte Croix (François de Sales)* : 93, 147, 200  
*De la conversion de Madeleine (Pierre Chrysologue)* : 291-292  
*De l'appel au ministère (Of the Calling of the Ministerie, William Perkins)* : 26  
*De la Réforme (Of Reformation, John Milton)* : 83  
*Deuxième sermon sur la Circoncision (Bernard de Clairvaux)* : 190  
 « *Dies Irae* » (« *Jour de colère* », Thomas de Celano ; autre titre : *Prosa de Mortuis, Prose sur les morts*) : 43, 233, 280n, 286n  
*Discours sur les psaumes (Augustin)* : 348  
*Discussion apologetique sur la grâce efficace conditionnée, selon les décrets divins, par le libre arbitre et la prescience de Dieu (De gratia efficaci, Decretis Divinis, libertate Arbitrii et Dei conditionata Disputatio apologetica, Léonard Lessius)* : 148n  
*Du lait pour les jeunes enfants (Milke for Babes, William Crashaw)* : 72
- Eloquentia bipartita (Éloquence en deux parties, Faminano Strada)* : 108, 111  
*Emblèmes (Emblems, Francis Quarles)* : 124, 124-125n  
*Emblèmes de l'amour divin (Amoris Divini Emblemata, Otto Vaenius)* : 295n  
*Entretiens spirituels (Antoine Favre)* : 166  
*Epieikeia ou traité sur la modération et l'équité chrétiennes (Epieikeia : or a Treatise of Christian Equity and Moderation, William Crashaw)* : 26  
 « *Épigramme (Une)* » (« *An Epigramme* », Thomas Car) : 155  
*Essai sur la poésie dramatique (An Essay of Dramatick Poesie, John Dryden)* : 205n  
*Esthétique (Aesthetica, Alexander Gottlieb Baumgarten)* : 20n  
*Évangile jésuite (L') : le jésuite entaché dont l'Évangile n'est que blasphème contre le sang du Christ (The Jesuites Gospell : The Bspotted Jesuit whose Gospel is full of blasphemy against the blood of Christ, William Crashaw)* : 27, 315, 317n  
*Évangile éternel (L') (Bernardin de Sienne)* : 180  
*Événements de la Passion (Les) (Passio Discerpta, George Herbert)* : 163

- Exégèse médiévale* (Henri de Lubac) : 227n  
*Exercices spirituels* (Ignace de Loyola) : 143, 226, 236, 284
- Gloire des femmes (La)* (*The Femall Glory*, Anthony Stafford) : 310-311n, 322, 325, 329  
*Gloire et la croix (La)* (*Herrlichkeit*, Hans Urs von Balthasar) : 21, 184, 263
- Hiérarchie céleste (La)* (Denys l'Aréopagite) : 261n, 272  
*Histoire de la transsubstantiation papiste* (*Historia Transsubstantiationis Papalis*, John Cosin) : 372n  
*Homélie CLVIII* (François de Sales) : 199  
*Homélie XXXIII* (Grégoire le Grand) : 294  
*Homme mesuré (L)* (*The Temperate Man*, Nicholas Ferrar et George Herbert) : 147n, 340n  
*Honneur de la vertu (L)* (*The Honour of Vertue*, William Crashaw) : 29n  
*Hosanna ou Poèmes sacrés sur la Passion du Christ* (*Hosanna or Divine Poems on the Passion of Christ and Threnodes*, Francis Quarles) : 165n  
*Hygiasticon, ou de la bonne manière de vivre longtemps et en bonne santé pendant la vieillesse* (*Hygiasticon seu vera ratio valetudinis bonæ et vitæ*, Antverpiæ, Léonard Lessius) : 147n  
« Hymne au Seigneur mon Dieu, dans ma maladie » (« Hymne to God my God, in my Sicknesse », John Donne) : 202, 207
- Illuminations (Luminalia)*, Inigo Jones) : 307  
*Imaginations divines résumées en épigrammes* (*Divine Fancies Digested into Epigrammes*, Francis Quarles) : 164n  
« Incendie du cœur (L) » (« Cordis Inflammatio », Christopher Harvey) : 127  
*Institution de la religion chrestienne* (Jean Calvin) : 56-57, 75, 243, 375-376  
*Introduction à la vie dévote* (François de Sales) : 21n, 140-142, 141n, 142n, 145, 153n, 155, 158, 161-162, 166, 220n, 225-226, 236, 302  
*Inventions et falsifications romaines : avec les rectificatifs catholiques [anglicans]* (*Romish Forgeries and Falsifications : Together with Catholicke [i.e., Anglican] Restitutions*, William Crashaw) : 26-27
- « Je T'adore dévotement, Dieu caché » (« Adoro Te Devote, latens deitas », Thomas d'Aquin) : 43
- Lamentations de Marie Madeleine à la perte de son maître* (*Marie Magdalene's Lamentations for the Losse of her Master*, Gervase Markham) : 280  
*Larmes de la bien-aimée* (*The Tears of the Beloved*, Gervase Markham) : 280  
*Larmes de la Madeleine (Les)* (*Las Lágrimas de la Madalena*, Lope de Vega) : 280  
*Larmes de la Madeleine (Les)* (Siméon-Guillaume de La Roque) : 280  
*Larmes de sainte Madeleine (Les)* (*Le lagrime di Santa Maddalena*, Giovanni Ralli) : 280  
*Larmes de saint Pierre (Les)* (*Le Lagrime di san Pietro*, Luigi Tansillo) : 280  
*Larmes funèbres de Marie Madeleine (Les)* (*Mary Magdalene's Funerall Tears*, Robert Southwell) : 280  
« Lettre CCCLXXXI à la baronne de Chantal, 20 janvier 1607 » (François de Sales) : 218  
« Lettre CCCLXXXV à la baronne de Chantal, 11 février 1607 » (François de Sales) : 149n

- « Lettre CCCXXX à la baronne de Chantal, fin février 1606 » (François de Sales) : 146, 227-228
- « Lettre CCXXIX à Monseigneur André Frémyot, archevêque de Bourges, 5 octobre 1604 » (François de Sales) : 154
- « Lettre CCXXXI à Madame Bourgeois, abbesse du Puits-d'Orbe, 9 octobre 1604 » (François de Sales) : 237
- « Lettre CDXLIV à Madame de la Fléchère, 8 avril 1608 » (François de Sales) : 156
- « Lettre MCDLXI au Père Léonard Lessius, 26 août 1618 » (François de Sales) : 147-148
- « Lettre à la sœur de Blonay, maîtresse des novices à la visitation de Lyon, 18 février 1618 » (François de Sales) : 124n
- Livre d'emblèmes (Emblematum Liber, André Alciat)* : 156n
- Lumière née de la lumière (Lumen de Lumine, Thomas Vaughan)* : 176
- Lunette d'Aristote (La) (Il Cannocchiale aristotelico, Emanuele Tesaurò)* : 113, 119
- Lyre (La) (La Lira, Giovanni Battista Marino)* : 114
- Madeleine (Magdalena, Baudoin Cabilliau)* : 110, 280
- Madeleine du Titien (La) (La Maddalena di Tiziano, Giovanni Battista Marino)* : 280
- Magdaliade (La) ou Esguillon spirituel (Marc-Antoine Durant)* : 280
- Magdeleine (La) (Rémi de Beauvais)* : 280
- Manuel de dévotions privées (Manual of Private Devotions, Lancelot Andrewes)* : 53
- Manuel d'épigrammes (Enchiridium Epigrammatum, Robert Vilvain)* : 164n
- Manuel pour les vrais Catholiques (A Manuall for True Catholices, William Crashaw)* : 27
- Massacre des Innocents (Le) (La Strage degli Innocenti, Giovanni Battista Marino)* : 43, 113-115, 117, 248-249
- « Méditations préparatoires avant de m'approcher de la sainte Cène » (« Preparatory Meditations before my Approach to the Lords Supper », Edward Taylor) : 366-367
- Méditations sur la vie de Jésus-Christ (Bonaventure)* : 226
- « Mère se tenait debout, pleine de douleurs (La) » (« Stabat Mater Dolorosa », Jacopone da Todi) : 43, 188n, 224, 321
- Mes Haines (Émile Zola)* : 20
- Mise en garde contre l'idolâtrie (Warning against Idolatrie, William Perkins)* : 83
- Mont des Oliviers (Le) (The Mount of Olives, Henry Vaughan)* : 53, 285
- Nouveau bâillon pour une vieille oie (A New Gag for an Old Goose, Richard Montagu)* : 73
- Œuvres chrétiennes (Gabrielle de Coignard)* : 166
- « onguent de Marie Madeleine (L) » (« S. Marie Magdalen's Ointment », Joseph Beaumont) : 281
- Oxoniens d'Athènes (Les) (Athenae Oxonienses, Anthony Wood)* : 37n
- Parabole du poison (La) (The Parable of Poison, William Crashaw)* : 28
- Paradis perdu (Le) (Paradise Lost, John Milton)* : 165n
- Parallèles entre l'éloquence sacrée et humaine (Eloquentiae Sacrae et Humanae parallela, Nicolas Caussin)* : 111
- Pèlerinage au Paradis de sainte Marie Madeleine (Saint Mary Magdalen's Pilgrimage to Paradise, John Sweetnam)* : 280
- Perles ou les larmes de Ste. Magdaleine (Les) (César de Nostredame)* : 280

*Pieux désirs (Pia Desideria, Herman Hugo)* : 110n, 120n, 161

*Poèmes (Robert Southwell)* :

- « Assomption de Notre-Dame (L') » (« The Assumption of our Lady ») : 306n
- « Bébé ardent (Le) » (« The burning Babe ») : 172n, 176-177
- « Complainte de Marie Madeleine à la mort du Christ (La) » (« Marie Magdalens complaint at Christs death ») : 280
- « Conception de la Vierge Marie (La) » (« The Virgine Maries conception ») : 306n
- « Enfance du Christ (L') » (« Christ's Childhoode ») : 172n, 306n
- « Épiphanie (L') » (« The Epiphanie ») : 306n
- « Fuite en Égypte (La) » (« The Flight into Egypt ») : 306n
- « Marie Madeleine rougissant » (« Mary Magdalens blush ») : 280
- « Mort de Notre-Dame (La) » (« The death of our ladie ») : 306n
- « Nativité du Christ (La) » (« The Nativitie of Christ ») : 172n, 306n
- « Nouveau Ciel, nouvelle guerre » (« New heaven, new warre ») : 172n
- « Nouveau Prince, nouvelle pompe » (« New Prince, new pompe ») : 172n
- « Présentation (La) » (« The Presentation ») : 306n
- « Retour d'Égypte du Christ (Le) » (« Christs returne out of Egypt ») : 306n
- « Sa circoncision » (« His circumcision ») : 306n
- « Salutation à la Vierge (La) » (« The Virgins salutation ») : 306n, 312n
- « Sa naissance » (« Her Nativity ») : 306n
- « Ses noces » (« Her Spousals ») : 306n
- « Sur le saint Sacrement de l'Autel » (« Of the Blessed Sacrament of the Aulter ») : 369
- « Une vallée de larmes » (« A vale of teares ») : 280
- « Visitation (La) » (« The Visitation ») : 306n

*Poèmes religieux de jeunesse sur les fêtes de Noël (Juvenile Religious and Christmas-Seasonal Poems, John Suckling)* : 163

*Pointe, ou, L'art du génie (La) (Agudeza y Arte de ingenio, Baltasar Gracián)* : 113, 210n

« Prêché au Roi pendant le Carême, le 20 avril 1630 [?] sur Job 16, 17, 18, 19 »  
 (« Preached in Lent, to the King, April 20. 1630. [?] on Job 16. 17, 18, 19 »,  
 John Donne) : 297

« Pour l'amour de Dieu » (« In amorem divinum », Herman Hugo) : 110n

*Préludes académiques, oratoires, historiques et poétiques (Prolusiones Academicæ, Oratoriaræ, Historicaræ, Poeticaræ, Faminano Strada)* : 111

« Ph 3,2. Prenez garde à la circoncision, prêché à saint Paul » (« Phillipians 3.2. Beware of the concision, Preached at Saint Pauls », John Donne) : 193n

*Prêtre du Temple (A Priest to the Temple, George Herbert)* : 72

« Prosa de Mortuis » (« Prose sur les Morts », Thomas Celano; autre titre : *Dies Irae, Jour de colère*) : 43, 233, 280n, 286n

*Prosopopée contenant les larmes de Marie, mère de Dieu, sainte, bénie et sanctifiée (Prosopopeia Containing the Teares of the holy, blessed, and sanctified Marie, the Mother of God, Thomas Lodge)* : 123, 308n

*Psaumes responsoriaux de la muse (Musæ Responsoriae, George Herbert)* : 45

*Psyché ou le mystère de l'amour (Psyche, or Loves Mystery, Joseph Beaumont)* : 273n

*Puissance de l'amour divin et humain (La) (Amoris Divini et Humani Effectus, Ludovic de Louvain)* : 125n

- Quatre-vingt-seize sermons (XCVI Sermons, Lancelot Andrewes)* : 31-32, 120  
 « Que ma Tête ne soit que de l'Eau » (« O that my Head were Waters », Herman Hugo) : 292
- Récit de la conférence avec le jésuite Fisber (The Relation of the Conference with Fisber the Jesuit, William Laud)* : 60  
*Recueil de dévotions privées (A Collection of Private Devotions, John Cosin)* : 53, 167n, 345, 372  
*Recueil de poèmes religieux latins et anglais (Poemata Sacra Latine et Anglice, John Saltmarsh)* : 164n  
*Religion protestante, voie sûre vers le Salut (La) (The Religion of Protestants a Safe Way to Salvation, William Chillingworth)* : 164, 164n  
 « Relique (La) » (« The Relique », John Donne) : 281n
- Sainte pécheresse (La) (The Holy Sinner, William Hodson)* : 281  
 « Sainte pleureuse (La) » (« The Blessed Weeper », Nicholas Breton) : 280  
*Saint Parthénon (Le) (Partheneia Sacra, Henry Hawkins)* : 308, 308-309n  
 « Sermon pour la fête de l'exaltation de la sainte Croix » (François de Sales) : 229  
 « Sermon pour la fête de l'invention de la sainte Croix, 3 mai 1594 » (François de Sales) : 203, 229  
 « Sermon pour le Vendredi saint, 28 mars 1614 » (François de Sales) : 145n  
 « Sermon pour le Vendredi saint, 17 avril 1620 » (François de Sales) : 232  
 « Sermon pour le Vendredi saint, 25 mars 1622 » (François de Sales) : 322  
 « Sermon prêché à saint Dunstan le jour du Nouvel An 1624. [1624/5] » (« A Sermon Preached at Saint Dunstan's upon New-Years-day, 1624. [1624/5] », John Donne) : 193n  
 « Jean 1,8. Sermon prêché à saint Paul le Jour de Noël, 1621 » (« John 1.8. Sermon preached at Saint Pauls upon Christmase day, 1621 », John Donne) : 67  
 « Ses yeux-vierges ont vu naître le Dieu incarné » (« Her virgin-eyes saw God incarnate born », Thomas Ken) : 325  
 « Sonnet sacré 13 » (« Holy Sonnet 13 », John Donne) : 225n  
*Siècles de méditations (Centuries of Meditations, Thomas Traherne)* : 278  
*Silex Scintillans (Le Silex étincelant, Henry Vaughan)* : 99, 153n, 174, 229, 285  
 « Accord (L) » (« The Agreement ») : 174n  
 « Admission » (« Admission ») : 124n  
 « Amour et discipline » (« Love, and Discipline ») : 174n  
 « Ascension (L) » (« Ascension-Day ») : 216, 233n  
 « Aube (L) » (« The Dawning ») : 233n  
 « Chant du coq (Le) » (« Cock-Crowing ») : 174n, 257  
 « Conscience » (« The Check ») : 257  
 « Constellation (La) » (« The Constellation ») : 62  
 « Désordre et faiblesse » (« Disorder and Frailty ») : 174n  
 « Dialogue avec la mort » (« Death. A Dialogue ») : 216n  
 « Emblème de l'auteur (de lui-même) (L) » (« Authoris (de se) Emblema ») : 174  
 « Enfance » (« Child-hood ») : 242  
 « Envoi (L) » (« L'Envoy ») : 233n  
 « Inutilité » (« Unprofitableness ») : 257  
 « Jésus pleurant (I) » (« Jesus Weeping (I) ») : 286

- « Jésus pleurant (II) » (« Jesus Weeping (II) ») : 286  
 « Jour de l'Ascension » (« Ascension-Day ») : 216n, 233n  
 « Jour de Pâques » (« Easter-Day ») : 216n  
 « Jour du Jugement » (« Day of Judgement ») : 233n, 235-236  
 « Jour du Jugement (Le) » (« The Day of Judgement ») : 233n  
 « Jours du Fils » (« Son-days ») : 329n  
 « Juifs (Les) » (« The Jews ») : 233n  
 « Monde (Le) » (« The World ») : 256-257  
 « Nativité du Christ (La) » (« Christ's Nativity ») : 177, 379n  
 « Nœud (Le) » (« The Knot ») : 306n  
 « Nuit (La) » (« The Night ») : 257  
 « Offre (L') » (« The Proffer ») : 233n  
 « Passion (La) » (« The Passion ») : 225n  
 « Poutre (La) » (« The Timber ») : 285n  
 « Préparation » (« Dressing ») : 69n  
 « Psaume 65 » (« Psalm 65 ») : 347n  
 « Psaume 104 » (« Psalm 104 ») : 347n  
 « Psaume 121 » (« Psalm 121 ») : 347n  
 « Régénération » (« Regeneration ») : 246, 257  
 « Résurrection et immortalité » (« Resurrection and Immortality ») : 216n  
 « Sainte Marie Madeleine » (« St Mary Magdalen ») : 281n  
 « Supplice » (« Anguish ») : 285n  
 « Vanité de l'âme » (« Vanity of Spirit ») : 257  
 « Veille du matin (La) » (« The Morning-Watch ») : 257, 345  
 « Veille du soir (La) » (« The Evening-Watch ») : 216n, 345  
*Somme contre les gentils* (Thomas d'Aquin) : 261n  
*Somme théologique* (Thomas d'Aquin) : 365n, 367, 369n, 373  
*Sonnets spirituels* (Anne de Marquets) : 166, 202  
 « Sonnet sur l'auguste sacrement de l'Autel » (Jean Auvray) : 367n  
 « Sur Faustulus et sa petite taille » (« In Faustulum staturæ brevis », Ausone) : 113-114n  
 « Sur la couronne d'épines » (« In coronam spineam », George Herbert) : 213  
 « Sur la mort de M. Crashaw » (« On the Death of Mr. Crashaw », Abraham Cowley) : 39n, 40, 304  
 « Sur les larmes de sainte Marie Madeleine qu'elle a répandues aux pieds du Christ » (« De lacrymis sanctæ Mariæ Magdalenæ, quas ad Christi pedes effudit », François Rémond) : 110-111  
 « Sur le vénérable sacrement pour la fête du corps du Christ » (« De venerabili Sacramento in festo Corporis Christi », Thomas d'Aquin) : 43  
*Temple (Le)* (*The Temple*, George Herbert) : 43, 132n  
 « Action de grâces » (« The Thanksgiving ») : 209, 209n  
 « Agonie (L') » (« The Agony ») : 191-192  
 « Ailes pascales » (« Easter-Wings ») : 216n  
 « À tous les anges et à tous les saints » (« To All Angels and Saints ») : 290n, 297, 297-298n  
 « Croix (La) » (« The Cross ») : 225n  
 « Désir (Le) » (« Longing ») : 124n

- « Divinité » (« Divinity ») : 373n  
 « Jour du Jugement Dernier (Le) » (« Doomsday ») : 233n  
 « Jugement » (« Judgement ») : 233n  
 « Louange (III) » (« Praise (III) ») : 290n  
 « Marie Madeleine » (« Marie Magdalene ») : 281n  
 « Matines » (« Matins ») : 345  
 « Noël (I) » (« Christmas (I) ») : 177  
 « Office du soir (I) » (« Evensong (I) ») : 345  
 « Office du soir (II) » (« Evensong (II) ») : 345  
 « Pâques » (« Easter ») : 216n, 351n  
 « Prière (I) » (« Prayer (I) ») : 329n  
 « Psaume 23 (Le) » (« The Twenty-third Psalm ») : 347n, 348n  
 « Sacrifice (Le) » (« The Sacrifice ») : 199, 207  
 « Vitraux (Les) » (« The Windows ») : 207n
- Temple de l'Amour (Le) (The Temple of Love, Inigo Jones)* : 307  
*Théologie de l'histoire (La) (Theologie der Geschichte, Hans Urs von Balthasar)* : 266  
*Théorèmes sur le sacré mystère de notre rédemption (Jean de La Ceppède)* : 166
- « Sonnet 31 » (Troisième livre) : 203  
 « Sonnet 63 » (Deuxième livre) : 208  
 « Sonnet 95 » (Troisième livre) : 120
- Tragédie du Christ souffrant (La) (Tragœdia Christus Patiens, Hugo Grotius)* : 195  
*Tragiques (Les) (Théodore Agrippa d'Aubigné)* : 15n, 348n  
*Traité de l'amour de Dieu (François de Sales)* : 19n, 21, 21n, 38n, 124n, 139-140, 143-145, 148-150, 149n, 152-154, 153n, 183, 183n, 204, 206, 208, 219, 220n, 222n, 226, 228, 230-232, 245-246, 318, 322,  
*Traité de la tempérance et de la vie sobre (A Treatise of Temperance and Sobriety, George Herbert)* : 147n  
*Traité de la vie sobre (Trattato de la vita sobria, Luigi Cornaro)* : 147n  
*Traité des reliques (Jean Calvin)* : 243  
*Traité des saintes images (De sanctis imaginibus et picturis, Molanus)* : 60n, 282, 322  
*Trente années de méditations divines (Three Decades of Divine Meditations, Alexander Rosse)* : 164n
- Un Mittimus pour le Jubilé à Rome ou les frais de douane de l'administration papale (A Mittimus to the Jubilee at Rome or the Rates of the Pope's Custom House, William Crashaw)* : 27-28  
*Uranie Poenitente ou la Muse sainte (Jacques Leclercq)* : 280
- Vie (Libro de su vida, Thérèse d'Avila)* : 253-254, 253n, 264, 272-274  
*Vie et la mort de Marie Madeleine (La) (The Life and Death of Mary Magdalene, Thomas Robinson)* : 280  
*Vie et le repentir de Marie Madeleine (La) (The Life and Repentance of Marie Magdalene, Lewis Wager)* : 280  
*Voyage du pèlerin (Le) (The Pilgrim's Progress, John Bunyan)* : 165
- « Yeux et les larmes (Les) » (« Eyes and Tears », Andrew Marvell) : 281n